

# Monsieur l'Abbé

(*El Señor abad*)

(Edición: CpdI)

**LASSO, Orlando de**

(\*Mons, Bélgica, 1532 - †Munich, 1594)

Texto: *Clément Marot (1496-1544)*

S. Mon - sieur l'ab - bé et mon - sieur son va -

A. Mon - sieur l'a - bé et mon - sieur son va -

T. Mon - sieur l'a - bé et mon - sieur son va -

B. Mon - sieur l'ab - bé et mon - sieur son va -

Detailed description: This block contains the first system of a four-part vocal setting. It features four staves labeled S. (Soprano), A. (Alto), T. (Tenor), and B. (Bass). The music is in a key with two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature. The lyrics are: 'Mon - sieur l'ab - bé et mon - sieur son va -'. The Soprano part begins with a quarter note G4, followed by quarter notes A4, Bb4, and C5. The Alto part begins with a quarter rest, followed by quarter notes G3, A3, Bb3, and C4. The Tenor part begins with a quarter rest, followed by quarter notes G2, A2, Bb2, and C3. The Bass part begins with a quarter rest, followed by quarter notes G1, A1, Bb1, and C2. The system concludes with a double bar line.

*El señor abad y su señor criado*

4  
let sont faits é - gaux tous deux com - me de ci - re, l'un est grand

let sont faits é - gaux tous deux com - me de ci - re

let sont faits é - gaux tous deux com - me de ci - re

let sont faits é - gaux tous deux com - me de ci - re l'un

Detailed description: This block contains the second system of the musical score, starting at measure 4. It features four staves labeled S. (Soprano), A. (Alto), T. (Tenor), and B. (Bass). The lyrics are: 'let sont faits é - gaux tous deux com - me de ci - re, l'un est grand'. The Soprano part begins with a quarter note G4, followed by quarter notes A4, Bb4, and C5. The Alto part begins with a quarter note G3, followed by quarter notes A3, Bb3, and C4. The Tenor part begins with a quarter rest, followed by quarter notes G2, A2, Bb2, and C3. The Bass part begins with a quarter note G1, followed by quarter notes A1, Bb1, and C2. The system concludes with a double bar line.

son [están hechos] iguales, como de cera:

8

fou, l'un est grand fou, l'au - tre pe - tit fou -  
 l'un est grand fou, l'au - tre pe - tit fol -  
 l'un est grand fou, l'au - tre pe - tit fol -  
 est grand fou l'un est grand fou, l'au - tre pe - tit fol -

*uno está muy loco, otro es un loquillo*

11

let; l'un veut rail - ler, l'au - tre gau - dir et ri - re.  
 let; l'un veut rail - ler, l'au - tre gau - dir et ri - re.  
 l'un veut rail - ler, l'au - tre gau - dir et ri - re. L'un  
 let; l'un veut rail - ler, l'au - tre gau - dir et ri - re. L'un

*a uno le gusta gastar bromas, al otro gozar y reír.*

15

L'un boit du bon, l'au - tre ne boit du pi - re. Mais un dé - bat  
 L'un boit du bon, l'au - tre ne boit du pi - re. Mais un dé -  
 boit du bon, L'un boit du bon, l'au - tre ne boit du pi - re. Mais un dé - bat  
 boit du bon l'au - tre ne boit du pi - re, Mais un dé - bat

*uno bebe del buen (vino), el otro no bebe del malo [peor]*

19

au soir en-tr'eux s'é - met, car maitr' ab - bé, car maitr' ab - bé, tou-te la nuit  
 bat au soir en-tr'eux s'é - met, car maitr' ab - bé, car maitr' ab - bé tou-te la  
 au soir en-tr'eux s'é - met, car maitr' ab - bé, car maitr' ab - bé, tou-te la  
 auy soir en-tr'eux s'é - met car maitr' ab - bé, car maitr' ab - bé, tou-te la

*Pero a la noche se produce una disputa entre ellos:*

23

ne veut ê - tre sans vin que sans se-cours ne meu -  
 nuit ne veut ê - tre sans vin que sans se - cours ne  
 nuit ne veut ê-tre sans vin que sans se - cours ne meu -  
 nuit ne veut ê - tre sans vin que sans se-cours ne meu -

*el abad no puede de noche estar sin vino, por no morir sin socorro,*

27

re; et son va - let ja - mais dor - mir ne  
 meu - re; et son va - let ja - mais dor - mir ne  
 re; et son va - let ja - mais dor - mir ne  
 re, et son va - let ja - mais dor - mir ne

*y su criado no duerme jamás*

32

peut tan-dis - qu'au pot, tan-dis qu'au pot,  
 peut tan - dis qu'au pot, tan - dis qu'au pot, u - ne goutte en de - meu -  
 peut tan - dis qu'au pot, tan - dis qu'au pot, u - ne goutte en de -  
 peut tan - dis qu'au pot, u - ne goutte en de -

*mientras quede en el jarro una sola gota*

36

u - ne goutte en de - meu - re, u - ne goutte  
 re, u - ne goutte en de - meu - re u - ne goutte en de - meu -  
 meu - re, u - ne goutte ne de - meu - re  
 meu - re, u - ne goutte

*mientras quede en el jarro una sola gota*

40

en de - meu - re, u - ne goutte en de - meu - re.  
 re, u - ne goutte en de meu - re.  
 u - ne goutte en de - meu - re.  
 en de - meu - re, u - ne goutte en de - meu - re.

*mientras quede en el jarro una sola gota.*